



**ARREGLO POR EL QUE SE ESTABLECE UN ENTENDIMIENTO ENTRE  
EL CONSULADO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
EN FILADELFIA, PENSILVANIA  
Y  
LA OFICINA DEL DISTRITO EN FILADELFIA,  
DE LA COMISIÓN DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EN EL EMPLEO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

El Consulado de los Estados Unidos Mexicanos en Filadelfia, Pensilvania (Consulado) y la Oficina del Distrito en Filadelfia de la Comisión de Igualdad de Oportunidades en el Empleo de los Estados Unidos de América (EEOC, por sus siglas en inglés), en adelante referidos de manera conjunta como los "Participantes";

**RECONOCIENDO** el compromiso conjunto de cumplir y tomar en consideración las leyes y reglamentos en materia de empleo aplicables a todos los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos de América;

**RECONOCIENDO** la necesidad de mantener una relación de cooperación con fines tales como la capacitación y la educación, la difusión y la comunicación, y la promoción de un diálogo sobre el cumplimiento de las leyes y reglamentos aplicados por EEOC;

**SE PROPONEN** establecer un Entendimiento para lograr lo siguiente:

**Objetivo General**

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en la jurisdicción de la Oficina del Distrito de EEOC en Filadelfia, información, orientación y acceso a los recursos de capacitación y educación, para ayudarles a ejercer sus derechos laborales, con miras a proteger sus derechos civiles, especialmente en lo que concierne a la reducción de las violaciones a las leyes y reglamentos administrados y aplicados por EEOC, relacionados con la discriminación en el empleo e igualdad de oportunidades laborales; así como para ayudarles a entender los derechos laborales y las responsabilidades de los empleadores en virtud del Título VII de la *Civil Rights Act* de 1964 (Título VII-CRA), conforme sea enmendada; la *Pregnancy Discrimination Act* (PDA); la *Equal Pay Act* de 1963 (EPA); la *Age Discrimination in Employment Act* de 1967 (ADEA), conforme sea enmendada; el Título I de la *Americans with Disabilities Act* de 1990 (ADA), conforme sea enmendada; y la *Genetic Information Nondiscrimination Act* de 2008 (GINA).

A

### **Capacitación y Educación**

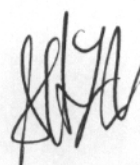
Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Lanzar un programa educativo (en lo sucesivo denominado "el Programa"), con la finalidad de concientizar a los nacionales mexicanos en la jurisdicción de la Oficina del Distrito de EEOC en Filadelfia, sobre las leyes y los reglamentos aplicables en el lugar de trabajo.
- Monitorear, examinar, evaluar y modificar el Programa según sea necesario, a través de los términos de este Arreglo, para asegurar que el público tenga plena conciencia de los derechos y responsabilidades en el lugar de trabajo.
- Proporcionar al personal apropiado del Consulado, la capacitación necesaria por parte de EEOC, sobre la aplicación y el cumplimiento de los estatutos administrados y aplicados por EEOC.
- Establecer un sistema para remitir quejas a EEOC.
- Desarrollar material educativo adicional y apropiado, según sea necesario.
- Organizar la asistencia y participación de un representante de EEOC en los foros pertinentes para trabajadores mexicanos y empleadores, relacionados con temas que recaigan en la jurisdicción de EEOC.

### **Difusión y Comunicación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Celebrar por lo menos dos foros informativos durante el primer año del Programa, donde se proporcione amplia difusión pública, y con la asistencia de por lo menos un representante de cada Participante a cada foro.
- Difundir este Arreglo y toda la información relevante con respecto al Programa en medios de comunicación locales e internacionales.
- Proporcionar material educativo al Consulado para su distribución.



- Proporcionar al Consulado el nombre de una persona que sirva de contacto para coordinar la implementación de este Arreglo.
- Establecer un sistema de contacto consular con nacionales mexicanos que hayan regresado a México y a quienes se les debe una compensación monetaria que EEOC ha recolectado de sus empleadores. EEOC buscará facilitar este contacto proporcionando al Consulado el nombre, la fecha de nacimiento y cualquier otra información pertinente sobre estos trabajadores. Cuando se dé el contacto, EEOC se propone entregar al Consulado los cheques correspondientes, emitidos por los empleadores a nombre de los trabajadores. El Consulado procurará hacer los arreglos para la entrega de estos cheques a los trabajadores
- Distribuir material educativo entre las personas de la circunscripción del Consulado.

### **Promoción de un Diálogo Nacional**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo nacional sobre discriminación e igualdad de oportunidades en el empleo:

- Concientizar y demostrar el compromiso con respecto a la igualdad de oportunidades laborales y los derechos de los trabajadores, siempre que los Participantes se dirijan a grupos de la comunidad mexicana.
- Convocar o participar en foros, mesas redondas o reuniones entre las partes interesadas, sobre temas que afecten a los nacionales mexicanos, para ayudarles a encontrar soluciones innovadoras sobre temas relacionados con la discriminación en el empleo, la igualdad de oportunidades laborales y el entendimiento de los derechos en el área del trabajo y de los empleadores.
- Compartir información sobre leyes y normas de EEO, incluyendo las relacionadas con la igualdad de oportunidades en el empleo, los derechos de los trabajadores, las responsabilidades de los empleadores y la explotación laboral.

Un grupo de acción integrado por representantes de cada Participante, pretende reunirse para elaborar un plan de acción, decidir mutuamente los procedimientos de trabajo e identificar las funciones y responsabilidades de los Participantes. EEOC pretende designar un punto de contacto para canalizaciones al Consulado. Asimismo, los Participantes tienen la intención de reunirse por lo menos tres (3) veces al año para monitorear y compartir la información sobre las actividades y progreso realizado en el logro de los objetivos del Arreglo.

1




Se tiene la intención de que el presente Arreglo concluya a los dos (2) años de la fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito con al menos treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá ser modificado por escrito en cualquier momento con el consentimiento de los Participantes.

Firmando en Filadelfia, Pensilvania, en duplicado, el 9 de septiembre de 2013, en los idiomas español e inglés.

**POR EL CONSULADO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS EN  
FILADELFIA, PENNSILVANIA**

  
**Carlos I. Giralt Cabrales  
Cónsul**

**POR LA OFICINA DEL DISTRITO EN  
FILADELFIA DE LA COMISIÓN DE  
IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EN  
EL EMPLEO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA**

  
**Spencer H. Lewis, Jr.  
Director del Distrito**





**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE CONSULATE OF THE UNITED MEXICAN STATES  
IN PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA  
AND  
THE U.S. EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY COMMISSION,  
PHILADELPHIA DISTRICT OFFICE**

The Consulate of the United Mexican States in Philadelphia, Pennsylvania (Consulate) and the U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC), Philadelphia District Office, hereinafter referred to collectively as "the Participants";

**RECOGNIZING** the joint commitment to compliance and awareness of workplace laws and regulations applicable to all Mexican nationals in the United States of America;

**RECOGNIZING** that need for maintaining cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication and promoting a dialogue on compliance with laws and regulations enforced by the EEOC;

**INTEND** to form an Understanding to seek achievement of the following:

**Overall Objective**

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in the EEOC Philadelphia District jurisdiction information, guidance, and access to education and training resources to help them exercise their workplace rights, with the view to protect their civil rights, particularly with regard to reducing violations of the laws and regulations administered and enforced by the EEOC related to employment discrimination and equal employment opportunity, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Title VII of the Civil Rights Act of 1964 (Title VII-CRA), as amended; the Pregnancy Discrimination Act (PDA); the Equal Pay Act of 1963 (EPA); the Age Discrimination in Employment Act of 1967 (ADEA), as amended; Title I of the Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA), as amended; and the Genetic Information Nondiscrimination Act of 2008 (GINA).

A

A handwritten signature in black ink is located in the bottom right corner of the page.

### **Training and Education**

The Participants intend to work together to seek achievement of the following training and education goals:

- Launch an educational program (hereinafter referred to as "the Program") aimed at making Mexican nationals in the EEOC Philadelphia District jurisdiction aware of applicable workplace laws and regulations.
- Monitor, review, evaluate, and modify the Program as needed, through the terms of this Arrangement, to ensure that the public is well aware of workplace rights and responsibilities.
- Provide for training by EEOC on the application and enforcement of the statutes administered and enforced by EEOC to the appropriate Consulate's staff.
- Establish a system for referring complaints to EEOC.
- Develop additional appropriate educational materials as needed.
- Arrange for an EEOC representative to attend and participate in appropriate forums held for Mexican nationals and employers involving topics under the jurisdiction of EEOC.

### **Outreach and Communication**

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- Conduct a minimum of two informational forums during the first year of the Program, where public notice is to be provided, and at least one representative of each Participant attends each forum.
- Publicize this Arrangement and all relevant information regarding the Program through local and international media.
- Provide educational materials to the Consulate for distribution.
- Provide the Consulate with a contact person to coordinate implementation of this Arrangement.

A



- Set up a system for consular contact with Mexican nationals who have returned to Mexico and are owed monetary compensation that EEOC has collected from the responsible employers. EEOC intends to facilitate this contact by providing the Consulate with the name, date of birth and any other relevant information concerning these workers. When contact is done, EEOC intends to direct to the Consulate the corresponding checks issued by the responsible employers, made out to the workers. The Consulate intends to arrange for the delivery of the checks to the workers.
- Disseminate compliance and educational materials to the Consulate's constituency.

### **Promotion of a Dialogue**

The Participants intend to work together to seek achievement of the following goals related to promoting a dialogue on employment discrimination and equal employment opportunity:

- Raise awareness of and demonstrate commitment with respect to equal employment opportunity and workers' rights whenever the Participants address groups from the Mexican community.
- Convene or participate in forums, round table discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals to help forge innovative solutions on issues concerning employment discrimination and equal employment opportunity, and other employment issues, and understanding of worker rights and responsibilities of employers.
- Share information on EEO laws and standards, including those related to equal employment opportunity, worker rights, employer responsibilities and labor exploitation.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, mutually determine working procedures, and identify the roles and intended responsibilities of the Participants. EEOC intends to designate a point of contact for referrals from the Consulate. In addition, the Participants intend to meet at least three (3) times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of this Arrangement.




This Arrangement is intended to cease two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue its participation in this Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

Signed at Philadelphia, Pennsylvania in duplicate, this 9<sup>th</sup> day of September, 2013, in the English and Spanish languages

**FOR THE CONSULATE OF THE  
UNITED MEXICAN STATES  
IN PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA**

**FOR THE U.S. EQUAL EMPLOYMENT  
OPPORTUNITY COMMISSION,  
PHILADELPHIA DISTRICT OFFICE**

  
**Carlos I. Giralt Cabrales  
Consul**

  
**Spencer H. Lewis, Jr.  
District Director**

  
4